

Bičhaldo lil e Galaćanurende

E Pavlese pozdravura

¹ Kava lil pisiv me, o Pavle o apostol – man ni postavisade e manuša bašo apostol niti bičhalde man, nego o Isus Hrist thaj o Dol o Dad, savo vazdija e Isuse tare mule –

² thaj sa e phrala thaj e pheja save si mancar, bičhalen pozdravura e khandirende ani Galatija:

³ Milost thaj mir tumende taro Dol amaro Dad thaj taro Gospod o Isus Hrist,

⁴ savo dija korkore pes amare grehurende, te ikalol amen tare adivesutno bilačo vreme palo manglipe e Devleso amare Dadeso.

⁵ Lese preperol i slava ane sa e đivesa. Amin.

Naj aver Lačo Lafi

⁶ Čudi ma so but sigate irisaljen taro Dol savo akharda tumen e Hristese milostesa thaj pačajen ane nesavo aver lačo lafi.

⁷ Al gova naj o lačo lafi. Sem so isi nesave save smetin tumen thaj manden te bandaren o Lačo Lafi e Hristeso.

⁸ A te i amen, il o anđelo taro nebo phenola tumende aver lačo lafi tar kova savo amen phendam tumende, harami nek avol lese!

⁹ Sar angleder so vačardam tumende akana palem phenav: “Te khoni phenola tumende aver lačo lafi tare kova savo primisaden, harami nek avol lese!”

¹⁰ Me li akana mangav e manušende te ugodiv, il e Devlese? Il ćerav kova so manden e manuša? Kana bi ćerava so manden e manuša, ne bi avava sluga e Hristeso.

O Dol akharda e Pavle

¹¹ Phralalen thaj phejalen, mangav tumen te džanen kaj o Lačo Lafi savo me vaćardem tumende, naj taro manuš.

¹² Golese kaj ni primisadem le tare manuša niti e manuša sikade man o Lačo Lafi, nego objavisada mande o Isus Hrist.

¹³ Šunden sar sasa mingro džuvdipe, kana sema vadži ano Jevrejsko paćajipe, kaj zurale tradijem i khandiri e Devlesi thaj mangljem te uništiv la.

¹⁴ Ano Jevrejsko paćajipe nakhadem buten tare mingre vrsnikura taro mingro narodo, golese kaj sema pobut odano bašo sikajipe e adeturende amare paradadengo.

¹⁵ Al, kana o Dol savo birisada man taro vodi mingre dako thaj akharda man palo milost piro, manglja

¹⁶ te sikavol mande pe Čhave, te vaćarav lestar maškare aver narodura, khanikasa ni savetujisaljem golestar,

¹⁷ ni đeljem ano Jerusalem ke apostolura save sesa angleder mande, nego sigate đeljem ani Arabija thaj pale gova irisaljem ano Damask.

¹⁸ Tegani pale trin berš đeljem ano Jerusalem te upoznajiv e Petre thaj aćhiljem leste dešupandž (15) đive.

¹⁹ Averen apostoluren ni dikhljem, sem e Jakove, e phrale amare Gospodeso.

²⁰ Anglo Dol vaćarav tumende kaj kava so pisiv tumende si čaće.

²¹ Pale gova đeljem ani Sirija thaj ani Kilikija.

²² Tegani vadži lično ni pindžarde man e Hristese khandira ani Judeja.

²³ Nego samo šunde: “Kova savo angleder progonisada e khandira, akana propovedil o pačajipe savo angle manglja te uništil.”

²⁴ Thaj slavisade e Devle zbog mande.

2

E apostolura priznajin e Pavle

¹ Tegani pale dešuštar (14) berš, palem đeljem ano Jerusalem. O Varnava đelo mancar thaj inđardem mancar i e Tito.

² Đeljem golese kaj o Dol sikada mande kaj trubul te džav. A posebno resljema kolencar save si smatrimo sar khandiraće vođe thaj vaćardem lenđe o Lačo Lafi savo propovediv e abandžijende. Mangljem te avav sigurno kaj von golesa složin pe, te ma bi avola džabe mingri bući e Devlese savi ćerdem thaj savi ćerav akana.

³ Čak ni taro Tito, savo sasa abandžija, ni rodije te sunetil pe.

⁴ A gova sa sasa zbog e xoxavne phrala, uljezura save čorale čhute pe maškar amende te uhodin i sloboda savi isi amen ano Isus Hrist, te bi ćeren amen robura.

⁵ Ni pokorisaljam lenđe ane ni jekh trenutko. Mangljam te ačhol o čačipe e Lače Lafeso maškar tumende.

⁶ Al e manuša save sesa smatrim e sar khandıraće vođe, sesa gothe thaj ni dodajisade khanči ke mingro propovedipe. Mand e ni sasa važno gova so si von vođe golese kaj o Dol ni ćerol razlika maškare manuša.

⁷ Naprotiv, dikhlje kaj o Dol akharda man te propovediv o Lačo Lafi e abandžijende, sar e Petre so akharda te propovedil e Jevrejende.

⁸ Golese kaj o Dol savo e Petre osposobisada sar apostole baše Jevreja, gija i man osposobisada sar apostole baše abandžije.

⁹ Kana priznajisade o milost savi o Dol dija mande, o Jakov, o Petar thaj o Jovan, save sesa smatrim e sar stubura e khandıraće, dije pe desna vasta e Varnavase em mande, sar znako bašo katanipe kaj amen ka dža te ćera bući maškare abandžije a von maškare Jevreja.

¹⁰ Samo molisade amen te ma bistra te pomogni e ćorore Jevrejen, sar so gova i me mangljem te ćerav.

O Pavle suprostavil pe e Petrese

¹¹ Al kana avilo o Petar ani Antiohija, suprostavisaljem lese angle savorende golese so zaslužisada osuda.

¹² Kana o Petar angleder reslo, xalja e hrišćanurencar save sesa abandžije. Al kana resle nesave Jevreja, e Jakovese amala, lija te crdol pe tare abandžije thaj ni manglja vadži te xal lencar, golese kaj darajlo tare Jevreja save pačan kaj e abandžije trubun te aven sunetime te bi avena kotor tare Devleso narodo.

13 Ane Petreso dujemujengo ponašipe pridružisajle avera Jevreja, pa čak i e Varnava nakhade ane lengo dujemujengo ponašipe.

14 Kana dikhljem kaj von ni ponašin pe palo čačipe e Lačhe Lafeso, vačardem e Petrese angle savorende: “Kana tu, savo bijandiljan sar Jevrejo, živi sar e abandžije a na sar Jevrejo, sar šaj čhuve e abandžijen te živin sar e Jevreja?”

15 Amen bijandiljam sar Jevreja thaj naj sam “grešna abandžije”.

16 Al amen džana kaj o manuš naj opravdimo e bućencar tare Mojsijaso zakon, nego samo ano pačajipe ano Isus Hrist. Thaj amen pačajam ano Isus Hrist te ava opravdime ano pačajipe e Hristeso, a na e bućencar taro zakon, golese kaj e bućencar taro zakon khoni ni ka opravdil pe.

17 Te amen e Jevreja, save roda te ava opravdime ano Hrist thaj i amen sikadiva sar grešnikura, gova li značil kaj o Hrist služil bašo greh? Na, nisar!

18 Te palem vazdav kova so peradem, sikavav kaj sem prestupniko e Zakoneso.

19 Čače, me muljem e Zakonese, golese kaj o Zakon meljarda man, te bi avava džuvdo e Devlese. Golesa mangav te vačarav kaj sem e Hristesa čhuto ko krsto.

20 Naj sem vadži džuvdo me, nego o Hrist živil ane mande. A gova džuvdipe so akana živiv ano telo, živiv ano pačajipe ano Čhavo e Devleso, savo manglja man thaj korkore pes dija zbog mande te bi spasila man.

21 Ni čhudav e Devleso milost, golese kana bi o Zakon šajine te opravdil amen, tegani o Hrist khančese mulo.

3

Pačajipe il e buća taro Zakon

1 O, bigodaće Galaćanuralen! Ko xoxada tumen? Šukar vaćardem tumende tare gova sar o Isus Hrist sasa ko krsto, sar te khoni crtilasa tumende gova angle jakha.

2 Mangava bi te džanav tumendar samo jekh: Dal o Sveto Duxo lijen golese so ćerden e buća taro Zakon il so pačajen ane kova so šunden?

3 Gaći li sen bigodaće? Počnisaden ano Duxo, a akana li te završin ano telo?

4 Dal khančese gaći nakhljen? Me nadima kaj ni sasa khančese.

5 Dal o Dol savo dol tumen Duxo thaj ćerol maškar tumende čudesura, ćerol gova zbog e buća taro zakon il golese so pačajen ane kova so šunden?

6 Dičhen e Avraame: "Pačaja e Devle thaj o Dol đinda lese leso pačajipe sar pravednost."

7 Gija džanen kaj kola save pačan, si e Avraamese čhave.

8 O Sveto lil vadži angleder džanglja kaj o Dol ka opravdil e abandžijen palo pačajipe, thaj angleder objavisada o Lačo Lafi e Avraamese: "Prekal tute ka blagosloviv sa e naroduren."

9 Gija, katane e Avraamesa, o manuš e pačako, blagoslovime si savore save pačan.

10 Golese kola save čhuven po pouzdanje ano ićaripe e Zakoneso, tale armaja si, golese kaj si

pisimo ano Sveto lil: "Harami te avol dži jekhese savo naj istrajno ano ícaripe pe sa kova so si pisime ano lil e Zakoneso."

¹¹ Džanol pe kaj o Zakon ni opravdil khanika anglo Dol: "O pravedniko ka avol džuvdo palo pačajipe."

¹² Al o Zakon naj palo pačajipe, nego: "Manuš savo gova ćerol, pale gova ka avol le džuvdipe."

¹³ O Hrist počinda amen taro harami e Zakoneso gija so vov postanisada harami mesto amende. Golese kaj ano Sveto lil si pisimo: "Harami nek avol dži jekh savo si čhuto ko kaš."

¹⁴ Vov ćerda gova te avol o blagoslov e Avraameso ano Hrist o Isus, pe sa e narodura thaj e pačajimasa te primi e Svetone Duxo, sar so obećisada o Dol.

O Zakon thaj o obećanje

¹⁵ Phralalen thaj phejalen, vaćarav tumende manuškane čhibasa: kana e manuša phanden savez savo si overimo, khoni ni phađol le thaj ni dodail pe leste khanči. Gija si i kale savezesa.

¹⁶ E obećanjura sesa vaćarde e Avraamese thaj lese potomkose. O Sveto lil ni vaćarol: "Thaj e potomkurende", sar te si gova butende, nego samo jekhese: "Thaj ćire potomkose," a gova si o Hrist.

¹⁷ Kava mangav te vaćarav: Zakon savo avilo štaršel thaj tranda (430) berš po palal, našti phađol o savez savo o Dol angleder overisada thaj gijate te phađol e Devleso obećanje.

¹⁸ Golese te o nasledstvo dobil pe palo Zakon, tegani ni dobil pe palo obećanje. Al o Dol

poklonisada o nasledstvo e Avraamese prekalo obećanje.

¹⁹ Sose tegani dija pe o Zakon? Dija pe te bi o prestup dičhola pe sa dži kaj ni avol o Potomko pe kaste odnosil pe o obećanje. O Dol dija o Zakon prekale anđelura e Mojsijase, e posrednikose.

²⁰ Al, kana o Dol dija obećanje e Avraamese, čerda gova korkoro, bizo posredniko, golese kaj si o Dol jekh.

²¹ Dal si o Zakon protiv e Devlese obećanjura? Na, nisar! Golese, te avola dindo o zakon savo šaj te anol džuvdipe, tegani bi o manuš šajine te avol opravdime e Zakonesa.

²² Al o Sveto lil phanglja sa e manušen talo greh, te bi dola pe kova so si obećimo palo pačajipe ano Isus o Hrist kolende save pačan.

²³ Angleder so avilo o pačajipe, palo Zakon sama zarobime, dži kaj ni avilo o vreme te objavil pe o pačajipe.

²⁴ Gija o Zakon sasa sar amaro čuvari dži kaj ni avilo o Hrist, te opravdi amen palo pačajipe.

²⁵ Al kana avilo o pačajipe, naj sam vadži talo čuvari.

E Devlese čhave

²⁶ E pačajimasa savore sen e Devlese čhave ano Hrist o Isus.

²⁷ Golese, savore save ano Hrist krstisaljen, ano Hrist uraden tumen.

²⁸ Golese vadži naj razlika maškar o Jevrejo thaj o abandžija, o robo thaj o slobodno manuš, o murš thaj i džuvli, golese kaj savore sen jekh ano Hrist o Isus.

29 A te sen tumen e Hristese, tegani sen e Avraamese potomkura. Lese sen naslednikura thaj sa e obećanjura save lese dija o Dol, preperen i tumende.

4

¹ Al vaćarav; Sa dok si o nasledniko čhavoro, khanči naj po šukar taro sluga iako si sa leso.

² Vov si tale čuvara thaj talo nadzor sa dži ko vreme savo odredisada leso dad.

³ Gija si i amencar, dži kaj sama čhavore, sama robura e duxovnone zorende tare kava sveto.

⁴ Al kana avilo o pravo vreme, o Dol bičhalda pe Čhave, bijando tari romni, bijando talo zakon,

⁵ te poćinol kolen save si talo Zakon, te bi postanisa usvojime čhave e Devlese.

⁶ A golese so sen čhave, o Dol ane tumare ile bičhalda o Duxo pe Čhaveso savo dol vika: "Abba, Dade!"

⁷ Gija naj san vadži sluga, nego čhavo. A te san čhavo, tegani o Dol ćerda tut te ave nasledniko.

E Pavlesi briga baše Galaćanura

⁸ Al angleder kana vadži ni džangljen e Devle, sena robura e devlende save ni sesa čačukane dolura.

⁹ Al akana kana pindžarden e Devle, šaj pošukar te vaćara, kaj o Dol pindžarda tumen, sar gova kaj palem irin tumen baše bizurale thaj bedna zora tare kava sveto thaj manden palem te aven lende robura?

¹⁰ Slavin e đivesa, e čhona, o vreme thaj e berša.

¹¹ Darav tumende, te ma avol kaj khančese trudisajlem baše tumende.

¹² Phralalen thaj phejalen, moliv tumen, aven sar so sem me, golese kaj sem me sar so sen tumen, golese so naj sem vadži talo Zakon. Khanči ni čerden mande bilače.

¹³ Tumen džanen kaj prvo drom vačardem tumende o Lačo Lafi golese kaj sema nasvalo.

¹⁴ Iako mingro nasvalipe sasa tumende iskušnje, tumen ni čhudijen man, niti čhungarden man, nego primisaden man sar anđelo e Devleso, sar e Hriste e Isuse.

¹⁵ Kaj si, akana, tumaro blagoslov premal mande? A sigurno sem, te šajine, tumare jakha bi ikalena thaj bi dena len mande.

¹⁶ Dal sem tumaro dušmano golese so vačarav tumende o čačipe?

¹⁷ Gola avera manuša but trudin pe te pridobin tumen baše peste, a na bašo tumaro šukaripe. Manden te crden tumen mandar, sar te bi džana pale lende.

¹⁸ Šukar si khoni te interesujil pe tumende, samo te si gova tari šukar namera, al na samo dok sem me gothe maškar tumende, nego uvek.

¹⁹ Mingre čhave, palem tumen mukasa bi-janav, dži kaj e Hristeso oblik ni dičhol pe ane tumende.

²⁰ Al bi mangava akana te avav tumencar thaj te vačarav tumencar ke aver način, golese so ni džanav so te čerav tumencar.

Slika tari Sara thaj i Agara

²¹ Vačaren mande, tumen save manden te aven talo Zakon, ni li šunen so o Zakon vačarol?

22 Golese kaj si pisimo ano Sveto lil kaj e Avraame sesa duj čhave. Jekhe bijanda i robinja, a dujtone i slobodno romni.

23 Čhavo e robinjako sasa bijando tari manuškani volja, al o čhavo so bijanda i slobodno romni, sasa bijando palo obećanje, savo dija o Dol.

24 Sa gova značil aver khanči: gola duj romnja sikaven duj savezura. O angluno savez si taro Sinajsko brego thaj bijanol čhaven bašo robujipe thaj gova si i Agara.

25 A i Agara značil Sinajsko brego ani Arabija thaj gova si i sar o ađivesutno Jerusalem golese kaj o Jerusalem katane pe čhavencar si ano robujipe.

26 Al kova Jerusalem so si ko nebo, si sar slobodno džuvli – savi si amari dej.

27 Golese kaj si pisimo ano Sveto lil:

“Raduji tut, romnije so našti aven tut čhave, tu savi našti bijane,
de vika glasno i radosno, tu savi ni trpi muke e bijanimase.

Golese kaj po but čhave isi e romnja savi si ačhađi,
nego e romnja kas isi rom.”

28 A tumen sen, phralalen thaj phejalen, sar o Isaak, čhave taro obećanje.

29 Al sar so sasa ane kova vreme, kova so bijandilo tari manuškani volja, tradija kole savo si bijando tari zor e Duxosi, gija si thaj akana.

³⁰ Al so vaćarol o Sveto lil? “Trade e robinja thaj laće čhave, golese kaj o čhavo e robinjako ni ka avol nasledniko e čhavesa e slobodnone romnjako.”

³¹ Gija, phralalen thaj phejalen, amen naj sam čhave e robinjaće, nego e slobodnone romnjaće.

5

Sloboda ano Hrist

¹ O Hrist oslobodisada amen te ava slobodna. Golese ačhen ustrajna ane late thaj ma den tumen palem talo jaram e robujimaso.

² Šunen! Me, o Pavle, vaćarav tumende: i te sunetisaljen, o Hrist ni ka avol tumende ano korist.

³ A palem opomeniv dži jekhe save manden te sunetin pe, kaj mora te ićaren pe ke sa o Zakon.

⁴ Tumen save manden te opravdin tumen e Zakonesa, crdijen tumen taro Hrist. Thaj peljen tare Devleso milost.

⁵ Golese kaj amen, inđarde Duxosa, ađučara o pravednost palo paćajipe saveše nadi amen.

⁶ Golese ano Hrist o Isus ni vredil ni o sunetipe ni o bisunetipe, nego o paćajipe, savo sikadol ano manglipe.

⁷ Šukar prastijen. Ko ačhada tumen te pokorin tumen e čaćimase?

⁸ Gasavo uverenje naj taro Dol savo akharda tumen.

⁹ Sar so vaćaren: “Zala kvasaco šukljjarol sa o humer.”

¹⁰ Me sem uverimo baše tumende ano Gospod kaj drugačije ni den gođi. Al kova savo bunil tumen, ka avol osudimo, bilo ko si gova.

¹¹ Phralalen thaj phejalen, kana bi vadži propovediva kaj e murša mora te aven sunetime, sose bi onda vadži progonina man? Kana bi propovediva taro suneti, tegani me sikajimase taro krsto khoni ne bi suprostavila pe.

¹² Bi mangava kola save uznemirin tumen, na samo te sunetin pe nego i te uškopin pe.

Džuvdipe ano Sveto Duxo

¹³ Phralalen thaj phejalen, tumen sen akharde te aven slobodna! Samo, ma tumari sloboda te avol izgovor te bi avola šukar tumare sebičnone mandimase. Mesto gova, služin jekh avere ano manglipe.

¹⁴ Golese kaj sa o Zakon pherdol ane jekh zapovest, a gova si: "Mang ćire pašutne sar korkore tut."

¹⁵ Al te nastavisaden jekh avere te kicin thaj te xan, dičhen te ma uništin jekh avere.

¹⁶ Al mangav te vaćarav tumenđe: Živin palo Duxo, tegani ni ka udovoljin baše tumaro grešno narav.

¹⁷ Golese kaj o telo mandol so si protiv o Duxo, a o Duxo so si protiv o telo. Gola duj jekh averese protivin pe, tumen ma te ćeren kova so manden.

¹⁸ Al te inđarol tumen o Duxo, naj sen talo zakon.

¹⁹ E buća save si e telose si jasna: blud, duxovno melalipe, nemoralnost,

²⁰ idolopoklonstvo, drabaripe, dušmanluko, ćingara, ljubomora, holi, sebičnost, razdora, podele,

²¹ zavistura, matipe, nekontrolisano slavipe thaj aver gasave slična buća. Sar angleder so

vaćardam tumende i akana phenav: kola so éeren gasave buća ni ka aven naslednikura taro Carstvo e Devleso.

²² Al o bijandipe e Duxoso si: manglipe, radost, mir, strpljenje, ljubaznost, šukaripe, vernost,

²³ krotkost thaj uzdržipe. Protiv kala naj zakon.

²⁴ Kola save preperen e Hristese e Isuseso, čhute ko krsto po telo katane e strastvurencar thaj e požudencar.

²⁵ Te živisadam akana ano Duxo, tegani te živi palo vodstvo e Duxoso.

²⁶ Te ma ava barikane, te ma izazivi jekh avere thaj te ma ava zavidna jekh pe avereste!

6

Svakonese te čera šukaripe

¹ Phralalen thaj phejalen, te arakhlja pe khoni ano nesavo greh, tumen save živin palo vodstvo e Duxoso, pomožin lese te iril pe ko pravo drom, al éeren gova krotko. Thaj arakh tut te ma pere i tu ano iskušnje.

² Inđaren o pharipe jekh avereso, thaj gija ka pheren o zakon e Hristeso.

³ Te khoni tumendar dol gođi kaj si khoni – a naj khanči – korkoro pes xoxavol.

⁴ Dži jekh trubul te ispituil pe buća thaj tegani šaj avol barikano korkoro pesa. Al ma te uporedil pe averencar.

⁵ Golese kaj dži jekh trubul te inđarol o odgovornost tare kova so éerol.

⁶ Kova savo sikljol e Devlese Lafura, trubul sa po šukaripe te ulavol pe učiteljesa.

⁷ Ma xoxaven korkore tumen: O Dol ni dol te marolpe muj lesa! Golese, o manuš ka ćidol gova so sejisada.

⁸ Kova savo udovoljil pe telose, taro telo ka ćidol propast. Al kova savo udovoljil e Duxose, taro Duxo ka ćidol džuvdipe bizo meripe.

⁹ Ma te umorin tumen te ćeren šukaripe, golese kaj te ni odustanisadam, ka ćida i žetva ano pravo vreme.

¹⁰ Golese, gija, dok isi amen prilika, te ćera šukaripe savorende, al posebno e phralende thaj e phejende ano paćajipe.

Na suneti, nego nevo manuš

¹¹ Dičhen save bare slovurencar pisisadem tumende mingre vastesa!

¹² Kola save manden te ćeren pe barikane palo telo, čhuven tumen te sunetin tumen. Al von gova ćeren samo te ma aven progonime bašo krsto e Hristeso.

¹³ Ni von korkore save si sunetime ni icaren pe ko Zakon. Al manden te sunetin tumen, te bi čhudena baripe tumare telurencar.

¹⁴ A me, Devla arakh, te hvalima khančesa, sem e krstosa amare Gospodeso e Isuseso e Hristeso. Pale lešte o sveto si čhuto ko krsto baše mande, a me bašo sveto.

¹⁵ Golese, naj bitno dal si o manuš sunetimo il naj. Kova so si amende bitno si e Devleso nevo stvorenje.

¹⁶ O mir thaj o milosrđe savorende save ićarenpe pe kava pravilo thaj e Devleso Izrael – sa e Devlese manušencar.

¹⁷ Od akana khoni ma te ćerol mande problemura golese kaj inđarav ožiljkura taro trpipe bašo Isus pe mingro telo.

¹⁸ Phralalen thaj phejalen! O milost amare Gospodeso e Isuseso e Hristeso nek avol tumare duxosa. Amin.

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d